

## ALTAIR ENGINEERING, INC. SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

THIS SOFTWARE LICENSE AGREEMENT, including the Order Form and the Additional Terms (together the "Agreement"), shall be effective as of \_\_\_\_\_ (the "Effective Date") and is between ALTAIR ENGINEERING, INC., 1820 E. Big Beaver Road, Troy, MI 48083-2031, USA a Michigan corporation or its authorized reseller ("Altair"), and

\_\_\_\_\_  
(the "Licensee") located at

\_\_\_\_\_. Altair and Licensee, intending to be legally bound, hereby agree as follows:

**1. DEFINITIONS.** In addition to terms defined elsewhere in this Agreement, the following terms shall have the meanings defined below for purposes of this Agreement:

**Additional Terms.** Additional Terms are those terms and conditions which are determined by an Altair Subsidiary to meet local market conditions.

**Documentation.** Documentation provided by Altair or its resellers on any media for use with the Products.

**Execute.** To load Software into a computer's RAM or other primary memory for execution by the computer.

**Global Zone:** Software is licensed based on three Global Zones: the Americas, Europe and Asia-Pacific. When Licensee has Licensed Workstations located in multiple Global Zones, which are connected to a single License (Network) Server, a premium is applied to the standard Software License pricing for a single Global Zone.

**ISV/Independent Software Vendor.** A software company providing its products, ("ISV Software") to Altair's Licensees through the Altair License Management System using Altair License Units.

**License Log File.** A computer file providing usage information on the Software as gathered by the Software.

**License Management System.** The license management system (LMS) that accompanies the Software and limits its use in accordance with this Agreement, and which includes a License Log File.

**License (Network) Server.** A network file server that Licensee owns or leases located on Licensee's premises and identified by machine serial number and/or HostID on the Order Form.

**License Units.** A parameter used by the LMS to determine usage of the Software permitted under this Agreement at any one time.

**Licensed Workstations.** Single-user computers located in the same Global Zone(s) that Licensee owns or leases that are connected to the License (Network) Server via local area network or Licensee's private wide-area network.

## Maintenance Release. Any release of the ALTAIR ENGINEERING, Inc. – Accordo di licenza di software

IL PRESENTE ACCORDO DI LICENZA DI SOFTWARE, inclusi il formulario d'ordine e le clausole aggiuntive (insieme, l'"accordo"), avrà efficacia dal \_\_\_\_\_ (il "termine iniziale") ed è stipulato tra ALTAIR ENGINEERING, INC., E. Big Beaver Road, Troy, MI 48083-2031, USA, una società del Michigan o il suo rivenditore autorizzato ("Altair"), e

\_\_\_\_\_  
(il "licenziatario"), avente sede a

\_\_\_\_\_. Altair ed il licenziatario, intendendo vincolarsi giuridicamente, concordano quanto segue:

**1. DEFINIZIONI.** In aggiunta ai termini definiti altrove nel presente accordo, agli scopi del presente accordo i seguenti termini avranno i significati qui sotto definiti:

**Clausole aggiuntive.** Le clausole aggiuntive sono le clausole previste da una società controllata da Altair per rispondere alle condizioni di mercato locali.

**Documentazione.** La documentazione fornita da Altair o dai suoi rivenditori su qualsiasi strumento da usare con i prodotti.

**Applicare.** Caricare software nella RAM o in un'altra memoria principale di un computer per essere applicato dal computer.

**Zona globale.** Il software è concesso in licenza in base a tre zone globali: Americhe, Europa ed Asia-Pacifico. Qualora il licenziatario disponga di stazioni di lavoro con licenza in più zone globali, connesse ad un unico server di licenza (network), si applica una maggiorazione al prezzo standard di licenza di software per una singola zona globale.

**ISV/Venditore indipendente di software.** Una società di software che fornisce i propri prodotti ("software ISV") ai licenziatari di Altair attraverso il sistema di gestione delle licenze di Altair usando unità di licenza di Altair.

**File dei log di licenza.** Un file di computer che fornisce informazioni sull'utilizzo del software raccolte dal software.

**Sistema di gestione delle licenze.** Il sistema di gestione delle licenze (LMS) che accompagna il software e ne limita l'uso in conformità con il presente accordo, e che include un file dei log di licenza.

**Server di licenza (network).** Un server di file network di cui il licenziatario è proprietario, o che il licenziatario loca, collocato nello stabilimento del licenziatario ed identificato da un numero di serie della macchina e/o dall'ID ospitante sul formulario d'ordine. **Unità di licenza.** Un parametro usato dall'LMS per determinare l'uso del software permesso ai sensi del presente accordo in qualsiasi momento.

**Stazioni di lavoro con licenza.** Computer ad utilizzatore singolo collocati nella(e) stessa(e) zona(e) globale(i) di cui il licenziatario è proprietario, o che il licenziatario loca, connessi al server di licenza

(network) attraverso il network di area locale o il network privato a vasto raggio del licenziatario.

**Versione di manutenzione.** Qualsiasi versione dei Products made generally available by Altair to its Licensees with annual leases, or those with perpetual licenses who have an active maintenance agreement in effect, that corrects programming errors or makes other minor changes to the Software. The fees for maintenance and support services are included in the annual license fee but perpetual licenses require a separate fee.

**Order Form.** Altair's standard form in either hard copy or electronic format that contains the specific parameters (such as identifying Licensee's contracting office, License Fees, Software, Support, and License (Network) Servers) of the transaction governed by this Agreement.

**Products.** Products include Altair Software, ISV Software, and/or Suppliers' software; and Documentation related to all of the foregoing.

**Proprietary Rights Notices.** Patent, copyright, trademark or other proprietary rights notices applied to the Products, packaging or media.

**Software.** The Altair software identified in the Order Form and any Updates or Maintenance Releases.

**Subsidiary.** Subsidiary means any partnership, joint venture, corporation or other form of enterprise in which a party possesses, directly or indirectly, an ownership interest of fifty percent (50%) or greater, or managerial or operational control.

**Suppliers.** Any person, corporation or other legal entity which may provide software or documents which are included in the Software. **Support.** The maintenance and support services provided by Altair pursuant to this Agreement.

**Templates.** Human readable ASCII files containing machineinterpretable commands for use with the Software.

**Term.** The term of licenses granted under this Agreement. Annual licenses shall have a 12month term of use unless stated otherwise on the Order Form. Perpetual licenses shall have a term of twenty-five years. Maintenance agreements for perpetual licenses have a 12month term.

**Update.** A new version of the Products made generally available by Altair to its Licensees that includes additional features or functionalities but is substantially the same computer code as the existing Products.

**2. LICENSE GRANT.** Subject to the terms and conditions set forth in this Agreement, Altair hereby grants Licensee, and Licensee hereby accepts, a limited, non-exclusive, nontransferable license to: a) install the Products on the License (Network) Server(s) identified on the Order Form for use only at the sites identified on the Order Form; b) execute the Products on Licensed Workstations in accordance with the LMS for use solely by Licensee's employees, or its onsite Contractors who have agreed to be bound by the terms of this Agreement, for Licensee's internal business use

on Licensed Workstations within the Global Zone(s) as prodotti in genere resa disponibile da Altair con locazioni annuali ai suoi licenziatari, o a quelli con licenza a tempo indeterminato che hanno un accordo di manutenzione attiva in vigore, che corregga errori di programmazione od apporti altre modifiche non sostanziali al software. Le remunerazioni dei servizi di manutenzione e supporto sono incluse nel canone annuo di licenza, ma le licenze a tempo indeterminato richiedono una remunerazione separata.

**Formulario d'ordine.** Il formulario standard di Altair, in versione cartacea o in formato elettronico, che contiene i parametri specifici (come identificazione dell'ufficio accordi del licenziatario, canoni di licenza, software, supporto e server di licenza (network)) della transazione ai sensi del presente accordo. **Prodotti.** I prodotti includono il software di Altair, il software ISV, e/o il software dei fornitori; e la documentazione relativa ai medesimi. **Notifiche di diritti proprietari.** Notifiche di brevetto, copyright, marchio o altri diritti proprietari applicate ai prodotti, al packaging o ai media.

**Software.** Il software di Altair identificato nel formulario d'ordine ed in qualsiasi aggiornamento o concessione di manutenzione.

**Controllata.** Controllata significa qualsiasi partnership, joint venture, società o altra forma d'impresa in cui una parte possiede, direttamente o indirettamente, un interesse proprietario del cinquanta per cento (50%) o più, od eserciti un controllo gestionale od operativo.

**Fornitori.** Qualsiasi persona, società o altra persona giuridica che possa fornire software o documenti inclusi nel software.

**Supporto.** I servizi di manutenzione e supporto resi da Altair ai sensi del presente accordo.

**Schemi.** Files ASCII leggibili dall'uomo che contengono comandi interpretabili dalle macchine da usarsi con il software.

**Durata.** La durata delle licenze concesse ai sensi del presente accordo. Le licenze annuali hanno una durata di utilizzo di 12 mesi, a meno di statuizioni diverse nel formulario d'ordine. Le licenze a tempo indeterminato hanno una durata di venticinque anni. Gli accordi di manutenzione per le licenze a tempo indeterminato hanno una durata di 12 mesi.

**Aggiornamento.** Una nuova versione dei prodotti resa in generale disponibile da Altair ai suoi licenziatari, che include aspetti o funzionalità aggiuntivi, ma è sostanzialmente il medesimo codice di computer dei prodotti esistenti.

**2. CONCESSIONE DI LICENZA.** Ai sensi delle clausole stabilite nel presente accordo, Altair concede al licenziatario, ed il licenziatario accetta, una licenza limitata, non esclusiva, non trasferibile di: a) installare i prodotti sul(i) server di licenza (network) identificato nel formulario d'ordine, per un utilizzo limitato ai siti individuati nel formulario d'ordine; b) applicare i prodotti nelle stazioni di lavoro con licenza in conformità con l'LMS per l'utilizzo esclusivamente da parte dei dipendenti del licenziatario, o dei suoi subcontraenti operanti nello stabilimento che

abbiano accettato di essere vincolati dalle clausole del presente accordo, per scopi di attività interna del licenziatario in stazioni di lavoro con licenza nell'ambito della(e) zona(e) globale(i) come identificata(e) nel formulario identified on the Order Form; c) make backup copies of the Products, provided that Altair's and its Suppliers' and ISV's Proprietary Rights Notices are reproduced on each such backup copy; d) freely modify and use Templates, and create interfaces to Licensee's proprietary software for internal use only using APIs provided that such modifications shall not be subject to Altair's warranties, indemnities, support or other Altair obligations under this Agreement; and e) copy and distribute Documentation inside Licensee's organization exclusively for use by Licensee's employees and its onsite Contractors who have agreed to be bound by the terms of this Agreement. A copy of the License Log File shall be made available to Altair automatically on no less than a monthly basis. In the event that Licensee uses a third party vendor for information technology (IT) support, the IT company shall be permitted to access the Software only upon its agreement to abide by the terms of this Agreement. Licensee shall indemnify, defend and hold harmless Altair for the actions of its IT vendor(s).

- 3. RESTRICTIONS ON USE.** Notwithstanding the foregoing license grant, Licensee shall not do (or allow others to do) any of the following: a) install, use, copy, modify, merge, or transfer copies of the Products, except as expressly authorized in this Agreement; b) use any back-up copies of the Products for any purpose other than to replace the original copy provided by Altair in the event it is destroyed or damaged; c) disassemble, decompile or "unlock", reverse translate, reverse engineer, or in any manner decode the Software or ISV Software for any reason; d) sublicense, sell, lend, assign, rent, distribute, publicly display or publicly perform the Products or Licensee's rights under this Agreement; e) allow use outside the Global Zone(s) or User Sites identified on the Order Form; f) allow third parties to access or use the Products such as through a service bureau, wide area network, Internet location or timesharing arrangement except as expressly provided in Section 2(b); g) remove any Proprietary Rights Notices from the Products; h) disable or circumvent the LMS provided with the Products; or (i) link any software developed, tested or supported by Licensee or third parties to the Products (except for Licensee's own proprietary software solely for Licensee's internal use).

#### **4. OWNERSHIP AND CONFIDENTIALITY.**

Licensee acknowledges that all applicable rights in patents, copyrights, trademarks, service marks, and trade secrets embodied in the Products are owned by Altair and/or its Suppliers or ISVs. Licensee further acknowledges that the Products, and all copies thereof, are and shall remain the sole and exclusive property of Altair and/or its Suppliers and ISVs. This Agreement is a license and not a sale of the Products. Altair retains all rights in the Products not expressly granted to d'ordine e per la durata indicate nel formulario d'ordine; c) fare copie di backup dei prodotti, purché le notifiche di diritti proprietari di Altair, dei suoi fornitori e ISV siano riprodotte su ognuna di tali copie di backup; d) modificare ed usare liberamente gli schemi, e creare interfacce al software proprietario del licenziatario solo ad uso interno, utilizzando gli API, purché tali modifiche non siano soggette alle garanzie, esenzioni, obbligazioni di supporto od altre di Altair ai sensi del presente accordo; ed e) copiare e distribuire documentazione all'interno dell'organizzazione del licenziatario esclusivamente ad uso dei dipendenti del licenziatario, o dei suoi subcontraenti operanti nello stabilimento che abbiano accettato di essere vincolati dalle clausole del presente accordo. Una copia del file dei log di licenza sarà automaticamente resa disponibile ad Altair su base almeno mensile. Qualora il licenziatario usi un venditore terzo per il supporto di tecnologia informatica (IT), alla società IT sarà permesso di accedere al software solo se accetta di conformarsi alle condizioni del presente accordo. Il licenziatario garantisce pienamente Altair rispetto alle azioni del(i) suo(o) venditore(i) IT.

- 3. LIMITAZIONI ALL'USO.** Nonostante la concessione di licenza di cui sopra, il licenziatario non può compiere (o consentire ad altri di compiere) alcuna delle seguenti azioni: a) installare, usare, copiare, modificare, unire, o trasferire copie dei prodotti, eccetto quanto espressamente autorizzato dal presente accordo; b) usare qualsiasi copia di back-up dei prodotti per qualunque scopo diverso da quello di sostituire la copia originaria fornita da Altair nel caso che sia distrutta o danneggiata; c) disassemblare, decompilare o "sbloccare", ritradurre, reingegnerizzare, o in qualsiasi modo decodificare il software o il software ISV per qualunque motivo; d) concedere in sublicenza, vendere, prestare, assegnare, locare, distribuire, esporre od esibire pubblicamente i prodotti o diritti del licenziatario ai sensi del presente accordo; e) consentire l'utilizzo al di fuori della(e) zona(e) globale(i) o dei siti di utilizzo identificati nel formulario d'ordine; f) consentire a terzi di accedere ai prodotti, o di utilizzarli, come attraverso un ufficio servizi, un network di area più vasta, una postazione internet o un accordo di time-sharing eccetto per quanto espressamente previsto alla sezione 2(b); g) rimuovere qualsiasi notifica di diritti proprietari dai prodotti; h) disattivare od

aggiungere gli LMS forniti con i prodotti; o (i) collegare qualsiasi software sviluppato, sperimentato o supportato dal Licenziatario o da terze parti ai Prodotti (eccezione fatta per il software di proprietà del Licenziatario solo a suo uso interno).

**4. PROPRIETÀ E RISERVATEZZA.** Il licenziatario riconosce che tutti i diritti applicabili in materia di brevetti, copyright, marchi, marchi di servizio e segreti professionali incorporati nei prodotti sono di proprietà di Altair e/o dei suoi fornitori o ISV. Il licenziatario riconosce inoltre che i prodotti, e tutte le copie dei medesimi, sono e rimarranno di esclusiva proprietà di Altair e/o dei suoi fornitori ed ISV. Il presente accordo è un accordo di licenza, e non di vendita dei prodotti. Altair conserva tutti i diritti relativi ai prodotti non espressamente concessi dal presente accordo al licenziatario. Il licenziatario Licensee herein. Licensee acknowledges that the Products are confidential and constitute valuable assets and trade secrets of Altair and/or its Suppliers and ISVs. Licensee agrees to take the same precautions necessary to protect and maintain the confidentiality of the Products as it does to protect its own information of a confidential nature but in any event, no less than a reasonable degree of care, and shall not disclose or make them available to any person or entity except as expressly provided in this Agreement. Licensee shall promptly notify Altair in the event any unauthorized person obtains access to the Products. If Licensee is required by any governmental authority or court of law to disclose Altair's or its ISV's or its Suppliers' confidential information, then Licensee shall immediately notify Altair before making such disclosure so that Altair may seek a protective order or other appropriate relief. Licensee's obligations set forth in Section 3 and Section 4 of this Agreement shall survive termination of this Agreement for any reason. Altair's Suppliers and ISVs, as third party beneficiaries, shall be entitled to enforce the terms of this Agreement directly against Licensee as necessary to protect Supplier's intellectual property or other rights. Altair and its resellers providing support and training to licensed end users of the Products shall keep confidential all Licensee information provided to Altair in order that Altair may provide Support and training to Licensee. Licensee information shall be used only for the purpose of assisting Licensee in its use of the licensed Products. Altair agrees to take the same precautions necessary to protect and maintain the confidentiality of the Licensee information as it does to protect its own information of a confidential nature but in

any event, no less than a reasonable degree of care, and shall not disclose or make them available to any person or entity except as expressly provided in this Agreement.

#### **5. MAINTENANCE AND SUPPORT.**

**Maintenance.** Altair will provide Licensee, at no additional charge for annual licenses and for a maintenance fee for paid-up licenses, with Maintenance Releases and Updates of the Products that are generally released by Altair during the term of the licenses granted under this Agreement, except that this shall not apply to any Term or Renewal Term for which full payment has not been received. Altair does not promise that there will be a certain number of Updates (or any Updates) during a particular year. If there is any question or dispute as to whether a particular release is a Maintenance Release, an Update or a new product, the categorization of the release as determined by Altair shall be final. Licensee agrees to install Maintenance Releases and Updates promptly after receipt from Altair. Maintenance Releases and Updates are subject to this Agreement. Altair shall only be obligated to provide support and maintenance for the most current release of the Software and the most riconosce che i prodotti sono coperti da riservatezza e costituiscono preziosi elementi patrimoniali attivi e segreti professionali di Altair e/o dei suoi fornitori ed ISV. Il licenziatario accetta di prendere le medesime precauzioni necessarie a proteggere e mantenere la confidenzialità dei prodotti che prende per proteggere le proprie informazioni di natura riservata, ma in ogni caso di tenere non meno che un livello di diligenza ragionevole, e non li comunicherà né renderà disponibili ad alcuna persona od ente, eccezion fatta per quanto espressamente previsto dal presente accordo. Il licenziatario notificherà immediatamente ad Altair qualora un soggetto non autorizzato ottenga accesso ai prodotti. Se un'autorità governativa o un tribunale richiede al licenziatario di trasmettere informazioni riservate di Altair dei suoi ISV o fornitori, il licenziatario ne darà immediatamente comunicazione ad Altair prima di trasmettere tali informazioni, così che Altair possa procurarsi un'ordinanza difensiva od altro rimedio adeguato. Gli obblighi del licenziatario stabiliti alla sezione 3 ed alla sezione 4 del presente accordo sopravvivono alla risoluzione dell'accordo medesimo per qualsiasi ragione. I fornitori e gli ISV di Altair, quali terzi beneficiari, hanno titolo per far valere le clausole del presente accordo direttamente nei confronti del licenziatario nei termini in cui questo fosse necessario per proteggere i diritti di proprietà intellettuale od altri diritti del fornitore. Altair ed i suoi rivenditori che forniscono supporto e formazione agli utilizzatori finali con licenza del prodotto manterranno la riservatezza su tutte le informazioni del licenziatario trasmesse ad Altair, in modo che Altair possa fornire supporto e formazione al licenziatario. Le informazioni del licenziatario saranno usate solo allo scopo di assistere il licenziatario nell'utilizzo dei prodotti oggetto della licenza. Altair accetta di prendere le medesime

precauzioni necessarie per proteggere e mantenere la riservatezza delle informazioni relative alla licenza che adotta per proteggere le proprie informazioni di natura riservata, ma in ogni caso, di tenere non meno di un ragionevole livello di diligenza, e non le comunicherà né le renderà disponibili ad alcuna persona od ente eccezion fatta per quanto espressamente previsto nel presente accordo.

## 5. MANUTENZIONE E SUPPORTO.

**Manutenzione.** Altair fornirà al licenziatario, senza corrispettivo addizionale per le licenze annuali e per la remunerazione della manutenzione per licenze pagate, concessioni di manutenzione ed aggiornamenti dei prodotti generalmente rilasciati da Altair nel corso delle licenze concesse ai sensi del presente accordo, solo che questo non si applica ad alcun termine o termine di rinnovo per il quale non è stato ricevuto l'intero pagamento. Altair non promette che ci sarà un determinato numero di aggiornamenti (o che ci saranno aggiornamenti) in uno specifico anno. Se dovesse sorgere una questione o una disputa relativamente al fatto che una specifica edizione sia un'edizione di manutenzione, un aggiornamento o un nuovo prodotto, sarà decisiva la categorizzazione dell'edizione stabilita da Altair. Il licenziatario accetta di installare edizioni di manutenzione ed aggiornamenti immediatamente dopo il ricevimento da Altair. Edizioni di manutenzione ed aggiornamenti recent prior release. **Support.** Altair will provide support via telephone and email to Licensee at the fees, if any, as listed on the Order Form. If Support has not been procured for any period of time for paid-up licenses, a reinstatement fee shall apply. Support consists of responses to questions from Licensee's personnel related to the use of the then current and most recent prior release version of the Software. Licensee agrees to provide Altair with sufficient information to resolve technical issues as may be reasonably requested by Altair. Licensee agrees to the best of its abilities to read, comprehend and follow operating instructions and procedures as specified in, but not limited to, Altair's Documentation and other correspondence related to the Software, and to follow procedures and recommendations provided by Altair in an effort to correct problems. Licensee also agrees to notify Altair of a programming error, malfunction and other problems in accordance with Altair's then current problem reporting procedure. If Altair believes that a problem reported by Licensee may not be due to an error in the Software, Altair will so notify Licensee. Questions must be directed to Altair's specially designated telephone support numbers and email addresses. Support will also be available via email at Internet addresses designated by Altair. Support is available Monday through Friday (excluding holidays) from 8:00 a.m. to 5:00 p.m local time in the Global Zone where licensed, unless stated otherwise on the Order Form. **Exclusions.** Altair shall have no obligation to maintain or support (a) altered, damaged or Licensee-modified Software, or any portion of the

Software incorporated with or into other software not provided by Altair; (b) any version of the Software other than the current version of the Software or the immediately prior release of the Software; (c) problems caused by Licensee's negligence, abuse or misapplication of Software other than as specified in the Documentation, or other causes beyond the reasonable control of Altair; or (d) Software installed on any hardware, operating system version or network environment that is not supported by Altair. Support also **excludes** configuration of hardware, non-Altair Software, and networking services; consulting services; general solution provider related services; and general computer system maintenance.

6. **WARRANTY AND DISCLAIMER.** Altair warrants for a period of ninety (90) days after Licensee initially receives the Software that the Software will perform under normal use substantially as described in then current Documentation. Supplier software included in the Software and ISV Software provided to Licensee shall be warranted as stated by the Supplier or the ISV. Copies of the Suppliers' and ISV's terms and conditions of warranty are available on the Altair Support website. Support services shall be provided in a workmanlike and professional sono soggetti al presente accordo. Altair è tenuta unicamente a fornire supporto e manutenzione per l'edizione più attuale del software e l'edizione precedente più recente. **Supporto.** Altair fornisce supporto per telefono ed e-mail al licenziatario per i corrispettivi, se previsti, elencati nel formulario d'ordine. Se per qualsiasi periodo di tempo non è stato procurato il supporto per licenze pagate, si applicherà un corrispettivo di reinstallazione. Il supporto consiste nelle risposte a domande del personale del licenziatario relative all'uso della versione del software attuale in quel momento e della versione precedente più recente. Il licenziatario accetta di fornire ad Altair informazioni sufficienti a risolvere questioni tecniche che possano ragionevolmente essere richieste da Altair. Il licenziatario accetta, al meglio delle sue possibilità, di leggere, comprendere e seguire le istruzioni e procedure operative come specificate, senza pretesa di eshaustività, nella documentazione di Altair e nell'ulteriore corrispondenza relativa al software, e di seguire le procedure e le indicazioni fornite da Altair nel tentativo di rimediare ad eventuali problemi. Il licenziatario accetta altresì di notificare ad Altair eventuali errori di programmazione, malfunzionamenti ed altri problemi, secondo la procedura di Altair per la comunicazione dei problemi in quel momento attuale. Se Altair ritiene che un problema riferito dal licenziatario possa non derivare da un errore nel software, Altair notificherà ciò al licenziatario. I quesiti

devono essere rivolti ai numeri telefonici di supporto ed indirizzi e-mail di Altair specificamente designati. È disponibile assistenza anche via e-mail ad indirizzi internet indicati da Altair. L'assistenza è disponibile dal lunedì al venerdì (esclusi i giorni festivi) dalle ore 8:00 alle ore 17:00 ora locale nella zona globale della licenza, a meno di statuizioni contrarie nel formulario d'ordine. **Esclusioni.** Altair non ha alcuna obbligazione di manutenzione o supporto per (a) software alterato, danneggiato o modificato dal licenziatario, o qualsiasi parte del software incorporato con, o in altro software non fornito da Altair; (b) qualsiasi versione del software diversa dalla versione attuale del software o dall'edizione immediatamente precedente del software; (c) problemi causati da negligenza, uso scorretto od errata applicazione del software da parte del licenziatario, diversamente da quanto specificato nella documentazione, o da altre cause al di là della ragionevole possibilità di controllo da parte di Altair; o (d) software installato su qualsiasi hardware, versione di sistema operativo o ambiente di network non supportato da Altair. L'assistenza **esclude** anche la configurazione dell'hardware, il software non di Altair ed i servizi di networking; i servizi di consulenza; i servizi relativi alla fornitura di soluzioni generali; e la manutenzione generale del sistema dei computer.

**6. GARANZIA ED ESONERO.** Altair garantisce, per un periodo di novanta (90) giorni da quando il licenziatario riceve inizialmente il software, che in condizioni di uso normali il software offrirà sostanzialmente le prestazioni descritte nella documentazione allora attuale. Il software dei fornitori incluso nel software ed il software degli ISV fornito al licenziatario è garantito come stabilito dal fornitore o dall'ISV. Copie delle condizioni generali di garanzia manner, in accordance with the prevailing standard of care for consulting support engineers at the time and place the services are performed.

**ALTAIR DOES NOT REPRESENT OR WARRANT THAT THE PRODUCTS WILL MEET LICENSEE'S REQUIREMENTS OR THAT THEIR OPERATION WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE, OR THAT IT WILL BE COMPATIBLE WITH ANY PARTICULAR HARDWARE OR SOFTWARE. ALTAIR EXCLUDES AND DISCLAIMS ALL EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES NOT STATED HEREIN, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT. THE ENTIRE RISK FOR THE PERFORMANCE, NONPERFORMANCE OR RESULTS OBTAINED FROM USE OF THE PRODUCTS RESTS WITH LICENSEE AND NOT ALTAIR. ALTAIR MAKES NO WARRANTIES WITH RESPECT TO THE ACCURACY, COMPLETENESS,**

**FUNCTIONALITY, SAFETY, PERFORMANCE, OR ANY OTHER ASPECT OF ANY DESIGN, PROTOTYPE OR FINAL PRODUCT DEVELOPED BY LICENSEE USING THE PRODUCTS.**

**7. INDEMNITY.** Altair will defend and indemnify, at its expense, any claim made against Licensee based on an allegation that the Software infringes a patent or copyright ("Claim"); provided, however, that this indemnification does not include claims which are based on Supplier software or ISV software, and that Licensee has not materially breached the terms of this Agreement, Licensee notifies Altair in writing within ten (10) days after Licensee first learns of the Claim; and Licensee cooperates fully in the defense of the claim. Altair shall have sole control over such defense; provided, however, that it may not enter into any settlement binding upon Licensee without Licensee's consent, which shall not be unreasonably withheld. If a Claim is made, Altair may modify the Software to avoid the alleged infringement, provided however, that such modifications do not materially diminish the Software's functionality. If such modifications are not commercially reasonable or technically possible, Altair may terminate this Agreement and refund to Licensee the prorated license fee that Licensee paid for the then current Term. Perpetual licenses shall be pro-rated over a 36month term. Altair shall have no obligation under this Section 7, however, if the alleged infringement arises from Altair's compliance with specifications or instructions prescribed by Licensee, modification of the Software by Licensee, use of the Software in combination with other software not provided by Altair and which use is not specifically described in the Documentation, and if Licensee is not using the most current version of the Software, if such alleged infringement would not have occurred except for such exclusions listed here. This dei fornitori e degli ISV sono disponibili sul sito dell'assistenza di Altair. I servizi di assistenza saranno resi in maniera accurata e professionale, in conformità con lo standard di diligenza per gli ingegneri di consulenza di supporto prevalenti al tempo e nel luogo in cui i servizi vengono prestati.

**ALTAIR NON GARANTISCE CHE I PRODOTTI RISPONDERANNO ALLE ESIGENZE DEL LICENZIATARIO O CHE LE LORO PRESTAZIONI SARANNO ININTERROTTE O PRIVE DI ERRORI, O CHE SARANNO COMPATIBILI CON UNO SPECIFICO HARDWARE O SOFTWARE. ALTAIR ESCLUDE E SI ESONERA DA OGNI GARANZIA ESPRESSA ED IMPLICITA NON ENUNCIATA QUI, INCLUSE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, ADEGUATEZZA AD UN USO SPECIFICO E NON VIOLAZIONE. L'INTERO RISCHIO RELATIVO A PRESTAZIONI, MANCATE PRESTAZIONI O**

**RISULTATI OTTENUTI DALL'USO DEI PRODOTTI GRAVA SUL LICENZIATARIO E NON SU ALTAIR. ALTAIR NON PRESTA GARANZIE RISPETTO ALL'ACCURATEZZA, COMPLETEZZA, FUNZIONALITÀ, SICUREZZA, PRESTAZIONE, O QUALSIASI ALTRO ASPETTO DI QUALUNQUE DESIGN, PROTOTIPO O PRODOTTO FINALE SVILUPPATO DAL LICENZIATARIO UTILIZZANDO I PRODOTTI.**

7. **RISARCIMENTO.** Altair difenderà e risarcirà, a proprie spese, qualsiasi pretesa avanzata nei confronti del licenziatario che si basi sull'affermazione che il software violi un brevetto o copyright ("pretesa"); purché, tuttavia, tale esenzione non includa pretese basate su software di fornitori o ISV ed il licenziatario non abbia sostanzialmente violato le clausole del presente accordo, purché il licenziatario abbia comunicato per iscritto ad Altair entro dieci (10) giorni da quando ha per la prima volta saputo della pretesa e purché il licenziatario cooperi pienamente nel resistere alla pretesa. Altair avrà in esclusiva il controllo su tale difesa; beninteso, tuttavia, che non potrà concordare alcuna composizione vincolante per il licenziatario senza il consenso del licenziatario, che non sarà irragionevolmente negato. Qualora venga avanzata una pretesa, Altair potrà modificare il software per evitare la violazione lamentata, purché, tuttavia, tali modifiche non riducano sostanzialmente la funzionalità del software. Se le modifiche suddette non sono ragionevoli da un punto di vista commerciale, o possibili da un punto di vista tecnico, Altair potrà risolvere il presente accordo e restituire al licenziatario il canone di licenza pro rata che il licenziatario ha pagato per il periodo in corso. Le licenze a tempo indeterminato saranno rateizzate su un periodo di 36 mesi. Altair non ha tuttavia alcuna obbligazione ai sensi di questa sezione 7 se la violazione lamentata discende dalla conformità di Altair a specifiche od istruzioni imposte dal licenziatario, modifiche del software da parte del licenziatario, uso del software in combinazione con altro software non fornito da Altair quando tale uso non sia specificamente descritto nella documentazione, e qualora il licenziatario non stia usando la versione più attuale del software, se la section 7 states Altair's entire liability to Licensee in the event a Claim is made. No indemnification is made for Supplier and/or ISV Software.

8. **LIMITATION OF REMEDIES AND LIABILITY.** Licensee's exclusive remedy (and Altair's sole liability) for Software that does not meet the warranty set forth in Section 6 shall be, at Altair's option, either (i) to correct the nonconforming Software within a reasonable time so that it conforms

to the warranty; or (ii) to terminate this Agreement and refund to Licensee the license fees that Licensee has paid for the then current Term for the nonconforming Software; provided, however that Licensee notifies Altair of the problem in writing within the applicable Warranty Period when the problem first occurs. Any corrected Software shall be warranted in accordance with Section 6 for ninety (90) days after delivery to Licensee. The warranties hereunder are void if the Software has been improperly installed, misused, or if Licensee has violated the terms of this Agreement. Altair's entire liability for all claims arising under or related in any way to this Agreement (regardless of legal theory), shall be limited to direct damages, and shall not exceed, in the aggregate for all claims, the license and maintenance fees paid under this Agreement by Licensee in the 12 months prior to the claim on a prorated basis, except for claims under Section 7. **ALTAIR AND ITS SUPPLIERS AND ISVS SHALL NOT BE LIABLE TO LICENSEE OR ANYONE ELSE FOR**

**INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING HEREUNDER (INCLUDING LOSS OF PROFITS OR DATA, DEFECTS IN DESIGN OR PRODUCTS CREATED USING THE SOFTWARE, OR ANY INJURY OR DAMAGE RESULTING FROM SUCH DEFECTS, SUFFERED BY LICENSEE OR ANY THIRD PARTY) EVEN IF ALTAIR OR ITS SUPPLIERS OR ITS ISVS HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.** Licensee acknowledges that it is solely responsible for the adequacy and accuracy of the input of data, including the output generated from such data, and agrees to defend, indemnify, and hold harmless Altair and its Suppliers and ISVs from any and all claims, including reasonable attorney's fees, resulting from, or in connection with Licensee's use of the Software. No action, regardless of form, arising out of the transactions under this Agreement may be brought by either party against the other more than two (2) years after the cause of action has accrued, except for actions related to unpaid fees.

9. **UNITED STATES GOVERNMENT RESTRICTED RIGHTS.** This section applies to all acquisitions of the Products by or for the United States government. By accepting delivery of the Products except as provided below, the suddetta lamentata violazione non sarebbe avvenuta eccetto che per le esclusioni qui elencate. La presente sezione 7 stabilisce la piena responsabilità di Altair nei confronti del licenziatario nel caso in cui venga avanzata una pretesa. Non è previsto risarcimento per il software di Fornitori e/o di ISV.

## **8. LIMITAZIONE DEI RIMEDI E RESPONSABILITÀ.**

L'esclusivo rimedio del licenziatario (e l'unica responsabilità di Altair) per il software che non risponda alla garanzia specificata nella sezione 6 sarà, a scelta di Altair, o (i) correggere il software non conforme entro un periodo di tempo ragionevole in modo che sia conforme alla garanzia; o (ii) risolvere il presente accordo e restituire al licenziatario i canoni di licenza che il licenziatario ha corrisposto per il periodo allora in corso per il software non conforme; purché, tuttavia, il licenziatario notifichi per iscritto il problema ad Altair entro il periodo di garanzia applicabile quando il problema si manifesta per la prima volta. Qualsiasi software corretto è garantito, in conformità con la sezione 6, per novanta (90) giorni dalla consegna al licenziatario. Le garanzie ai sensi di questa disposizione sono nulle se il software è stato installato inadeguatamente, erratamente usato, o se il licenziatario ha violato i termini del presente accordo. L'intera responsabilità di Altair per tutte le pretese sorgenti dal presente accordo, o in qualsiasi modo relative ad esso

(indipendentemente dalla teoria legale) è limitata ai danni diretti, e non potrà eccedere, come importo globale per tutte le pretese, i canoni di licenza e manutenzione corrisposti su base pro rata dal licenziatario, ai sensi del presente accordo, nei 12 mesi precedenti alla pretesa, eccettuate le pretese ai sensi della sezione 7. **ALTAIR ED I SUOI FORNITORI ED ISV NON RISPONDONO, NEI CONFRONTI DEL LICENZIATARIO E DI CHIUNQUE ALTRO, DI DANNI INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI CHE NE DISCENDANO**

**(INCLUSI LA PERDITA DI PROFITTI O DI DATI, I DIFETTI NEL DESIGN O NEI PRODOTTI CREATI UTILIZZANDO IL SOFTWARE, O QUALSIASI FERIMENTO O DANNO CONSEGUENTE A TALI DIFETTI, SOPPORTATO DAL LICENZIATARIO O DA QUALSIASI TERZO), ANCHE SE ALTAIR O I SUOI FORNITORI O ISV SONO STATI AVVERTITI DELLA POSSIBILITÀ DI TALI**

**DANNI.** Il licenziatario accetta di essere l'unico responsabile dell'adeguatezza ed accuratezza dell'input di dati, incluso l'output generato da tali dati, ed accetta di tutelare ed esentare Altair ed i suoi fornitori ed ISV da ogni e qualsiasi pretesa, incluse ragionevoli parcelle di avvocati, risultanti da, o connesse all'utilizzo del software da parte del licenziatario. Nessuna azione, indipendentemente dalla forma, discendente dalle transazioni regolate dal presente accordo può essere promossa da alcuna delle due parti contro l'altra oltre due (2) anni dopo che si è manifestato il motivo dell'azione, eccetto le azioni relative a corrispettivi non pagati.

## **9. DIRITTI SOTTO LIMITAZIONE DEL GOVERNO DEGLI STATI UNITI.**

La presente sezione si applica a tutti gli acquisti dei prodotti da parte del, o per il governo degli Stati Uniti. Accettando government or the party procuring the Products under government funding, hereby agrees that the Products qualify as "commercial" computer software as that term is used in the acquisition regulations

applicable to this procurement and that the government's use and disclosure of the Products is controlled by the terms and conditions of this Agreement to the maximum extent possible. This Agreement supersedes any contrary terms or conditions in any statement of work, contract, or other document that are not required by statute or regulation. If any provision of this Agreement is unacceptable to the government, Vendor may be contacted at Altair Engineering, Inc., 1820 E. Big Beaver Road, Troy, MI 48083-2031; telephone (248) 614-2400. If any provision of this Agreement violates applicable federal law or does not meet the government's actual, minimum needs, the government agrees to return the Products for a full refund. For procurements governed by DFARS Part 227.72 (OCT 1998), the Software, except as described below, is provided with only those rights specified in this Agreement in accordance with the Rights in Commercial Computer Software or Commercial Computer Software Documentation policy at DFARS 227.7202-3(a) (OCT 1998). For procurements other than for the Department of Defense, use, reproduction, or disclosure of the Software is subject to the restrictions set forth in this Agreement and in the Commercial Computer Software – Restricted Rights FAR clause 52.22719 (June 1987) and any restrictions in successor regulations thereto. Portions of Altair's PBS Professional Software and Documentation are provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure by the Government is subject to restrictions as set forth in subdivision(c)(1)(ii) of the rights in the Technical Data and Computer Software clause in DFARS 252.227-7013, or in subdivision (c)(1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights clause at 48 CFR52.227-19, as applicable.

**10. CHOICE OF LAW AND VENUE.** This Agreement shall be governed by and construed under the laws of the state of Michigan, without regard to that state's conflict of laws principles except if the state of Michigan adopts the Uniform Computer Information Transactions Act drafted by the National Conference of Commissioners of Uniform State Laws as revised or amended as of June 30, 2002 ("UCITA") which is specifically excluded. This Agreement shall not be governed by the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the application of which is expressly excluded. Each Party waives its right to a jury trial in the event of any dispute arising under or relating to this Agreement. Each party agrees that money damages may not be an adequate remedy for breach of the provisions of this Agreement, and in the event of such breach, the aggrieved party shall be entitled to seek



specific la consegna dei prodotti, eccetto che per quanto previsto qui di seguito, il governo, o il soggetto che procura i prodotti con fondi governativi, accetta che i prodotti siano qualificati come software per computer "commerciale", nel senso in cui tale espressione è utilizzata nei regolamenti sugli acquisti applicabili a questa acquisizione e che l'uso e la pubblicazione dei prodotti da parte del governo siano regolati dalle clausole del presente accordo per tutto quanto è possibile. Il presente accordo prevale su qualsiasi previsione contraria contenuta in qualunque direttiva di lavoro, contratto, od altro documento non imposto da leggi o regolamenti. Se una disposizione del presente accordo è inaccettabile per il governo, il venditore può essere contattato presso Altair Engineering, Inc., 1820 E. Big Beaver Road, Troy, MI 48083-2031; telefono (248) 614-2400. Se una disposizione del presente accordo viola norme federali applicabili o non risponde agli attuali requisiti minimi del governo, il governo accetta di restituire i prodotti ottenendo pieno rimborso. Per gli acquisti disciplinati dal DFARS Parte 227.72 (OTT 1998), il software, eccetto per quanto descritto qui di seguito, è corredato solo dei diritti specificati nel presente accordo in conformità con la Politica in materia di diritti sul software commerciale per computer o di documentazione sul software commerciale per computer di cui in DFARS 227.7202-3(a) (OTT 1998). Per acquisti non destinati al Dipartimento della difesa, l'uso, la riproduzione, o la pubblicazione del software sono soggetti alle limitazioni stabilite nel presente accordo e nella clausola FAR su Software commerciale per computer - Diritti limitati 52.227-19 (giugno 1987) ed a tutte le limitazioni previste da regolamentazioni successive alla medesima. Parti del Software e documentazione professionali PBS di Altair sono corredate di DIRITTI LIMITATI. L'uso, la duplicazione, o la pubblicazione da parte del governo sono soggetti a restrizioni come stabilito alla suddivisione (c)(1)(ii) della clausola in materia di diritti su dati tecnici e software per computer in DFARS 252.227-7013, o alle sub-divisioni (c)(1) e (2) della clausola su Software commerciale per computer - Diritti limitati in 48 CFR52.227-19, come applicabili.

**10. SCELTA DI DIRITTO APPLICABILE E LUOGO DEL PROCESSO.** Il presente accordo è disciplinato e strutturato ai sensi delle norme dello Stato del Michigan, indipendentemente dai principi di tale Stato in materia di conflitto di leggi, eccetto il caso in cui lo Stato del Michigan adottasse il Uniform Computer Information Transactions Act (Legge uniforme sulle transazioni informatiche computerizzate) redatto dalla Conferenza nazionale dei commissari per le leggi statali uniformi, come rivisto o emendato il 30 giugno 2002 ("UCITA"), che è specificamente escluso. Il presente accordo non è regolato dalla Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di beni mobili, la cui applicazione è espressamente esclusa. Ognuna delle parti rinuncia al diritto ad un processo con giuria nel caso di dispute sorgenti da, o relative a questo accordo. Ognuna delle parti concorda sul fatto che il risarcimento dei danni in denaro può non essere un rimedio adeguato per la violazione delle disposizioni del presente

accordo, e nel caso di una tale violazione, performance and/or injunctive relief (without posting a bond or other security) in order to enforce or prevent any violation of this Agreement.

**11. PAYMENT.** Licensee shall pay in full the fee for licensed Software and Support within thirty (30) days of receipt of the invoice. Past due fees shall bear interest at the rate of five percent (5%). Altair may condition its delivery of any Maintenance Release or Update to Licensee on Licensee's having paid all amounts then owed to Altair. Fees do not include taxes or duties and Licensee is responsible for paying (or for reimbursing Altair if Altair is required to pay) any federal, state or local taxes, or duties imposed on this License or the possession or use by Licensee of the Software excluding, however, all taxes on or measured by Altair's net income. Altair shall be entitled to its reasonable costs of collection (including attorneys fees and interest) if license fees are not paid to it on a timely basis. Payment Address: Payable in US-Dollar currency to: Altair Engineering, Inc. Dept. 771419 P.O. Box 77000 Detroit, MI 48277-1419.

**12. Notice.** All notices given by one party to the other under the Agreement or these Additional Terms shall be sent by certified mail, return receipt requested, or by overnight courier, to the respective addresses set forth in this Agreement or to such other address either party has specified in writing to the other. All notices shall be deemed given upon actual receipt. Written notice shall be made to: **Altair:**

Altair Engineering, Inc.  
1820 E. Big Beaver Rd  
Troy, MI 48083  
Attn: Tom M. Perring

**Licensee Name & Address:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Attn:** \_\_\_\_\_

**13. TERM.** For annual licenses, or Support provided for perpetual licenses, renewal shall be automatic for each successive year ("Renewal Term"), upon mutual written execution of a new Order Form. All charges and fees for each Renewal Term shall be set forth in the Order Form executed for each Renewal Term. All Software licenses procured by Licensee may be made coterminous at the written request of Licensee and the consent of Altair.

**14. TERMINATION.** Either party may terminate this Agreement upon thirty (30) days prior written notice upon the occurrence of a

default or la parte gravata avrà il diritto di chiedere l'adempimento in forma specifica e/o un rimedio ingiuntivo (senza far valere un bond o altra garanzia) per far valere il presente accordo o prevenirne qualsiasi violazione.

**11. PAGAMENTI.** Il licenziatario pagherà l'intero corrispettivo per il Software licenziato ed il Supporto entro trenta (30) giorni dal ricevimento della fattura. Scaduto tale termine saranno dovuti gli interessi nella misura del cinque per cento (5%). Altair potrà condizionare la consegna di qualsiasi versione di Maintenance o di Update al ricevimento del pagamento di tutti gli importi dovuti dal Licenziatario ad Altair. Il corrispettivo non include tasse o i dazi ed il Licenziatario è responsabile dei pagamenti (o del loro rimborso ad Altair se Altair è preposta al pagamento) di qualsiasi taxa e/o dazio federale, statale o locale imposto su questa Licenza o sul possesso o sull'uso del Licenziatario del Software escluse, in ogni caso, tutte le tasse derivanti dal reddito netto di Altair. Altair avrà il diritto di richiedere al Licenziatario il risarcimento dei costi sostenuti (inclusi i compensi degli avvocati e gli interessi) nel caso in cui i corrispettivi delle licenze non gli siano pagati entro il termine previsto. Indirizzo per il pagamento: pagamento in Dollari americani a: Altair Engineering, Inc., Dept. 771419, P.O. Box 77000, Detroit, MI 48277-1419.

**12. Comunicazioni.** Tutte le comunicazioni rivolte da una parte all'altra ai sensi del presente accordo saranno inviate per iscritto con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, o per corriere espresso, ai rispettivi indirizzi indicati nel presente accordo o ad altri indirizzi che una delle parti abbia specificato all'altra per iscritto. Tutte le comunicazioni si considereranno perfezionate al momento dell'effettivo ricevimento.

Le comunicazioni saranno inviate a: **Altair:**

Altair Engineering, Inc.  
1820 E. Big Beaver Rd  
Troy, MI 48083  
Attn: Tom M. Perring

**Nome & Indirizzo del Licenziatario:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Attn:** \_\_\_\_\_

**13. TERMINE.** Per licenze annuali, o Supporto fornito per licenze definitive, il rinnovo sarà automatico per ogni anno successivo ("Termine di Rinnovo"), a reciproca compilazione scritta di un nuovo Modulo d'Ordine. Tutti i costi e le e tasse per ogni Termine di Rinnovo saranno indicati nel Modulo d'Ordine compilato per ogni Termine di Rinnovo. Tutte le licenze Software acquistate dal Licenziatario possono essere rilasciate contestualmente alla richiesta scritta del Licenziatario ed al consenso di Altair.

**14. RISOLUZIONE.** Entrambe le parti possono risolvere questo Accordo con preavviso di trenta (30)

giorni con comunicazione scritta relativa all'avverarsi material breach by the other party of its obligations under this Agreement (except for a breach by Altair of the warranty set forth in Section 8 for which a remedy is provided under Section 10; or a breach by Licensee of Section 5 or Section 6 for which no cure period is provided and Altair may terminate this Agreement immediately) if such default or breach continues for more than thirty (30) days after receipt of such notice. Upon termination of this Agreement, Licensee must cease using the Software and, at Altair's option, return all copies to Altair, or certify it has destroyed all such copies of the Software and Documentation.

**15. GENERAL PROVISIONS. Export Controls.** Licensee acknowledges that the Products may be subject to the export control laws and regulations of the United States and other countries, and any amendments thereof. Licensee agrees that

Licensee will not directly or indirectly export the Products into any country or use the Products in any manner except in compliance with all applicable U.S. and other countries export laws and regulations. **Notice.** All notices given by one party to the other under this Agreement shall be sent by certified mail, return receipt requested, or by overnight courier, to the respective addresses set forth in this Agreement or to such other address either party has specified in writing to the other. All notices shall be deemed given upon actual receipt.

**Assignment.** Neither party shall assign this Agreement without the prior written consent of other party, which shall not be unreasonably withheld. All terms and conditions of this Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. **Waiver.** The failure of a party to enforce at any time any of the provisions of this Agreement shall not be construed to be a waiver of the right of the party thereafter to enforce any such provisions.

**Severability.** If any provision of this Agreement is found void and unenforceable, such provision shall be interpreted so as to best accomplish the intent of the parties within the limits of applicable law, and all remaining provisions shall continue to be valid and enforceable. **Headings.** The section headings contained in this Agreement are for convenience only and shall not be of any effect in constructing the meanings of the Sections. **Modification.** No change or modification of this Agreement will be valid unless it is in writing and is signed by a duly authorized representative of each party. **Conflict.** In the event of any conflict between the terms of this Agreement and any terms and conditions on a Licensee Purchase Order or comparable document, the terms of this Agreement shall prevail. Moreover, each party agrees any additional terms on any Purchase Order or comparable document other than the transaction items of (a) item(s) ordered; (b) pricing; (c)

quantity; (d) delivery instructions and (e) invoicing directions, are not binding on the parties. In the event of a conflict between the di una infrazione o inadempimento sostanziale dell'altra parte alle proprie obbligazione previste dal presente Accordo (fatta eccezione per l'inadempimento di Altair alla garanzia indicata nella Sezione 8 per la quale il rimedio è previsto nella Sezione 10; o un inadempimento del Licenziatario della Sezione 5 o della Sezione 6 per cui non è previsto alcuna periodo di tutela, con facoltà di Altair di risolvere immediatamente il presente Accordo) se tale infrazione o inadempimento continua per più di trenta (30) giorni dalla ricezione di tale comunicazione. Una volta risolto questo Accordo, il Licenziatario deve cessare dall'uso del Software e, a scelta di Altair, restituire tutte le copia ad Altair, o certificare di aver distrutto tutte le copie e la documentazione del Software.

**15. DISPOSIZIONI GENERALI. Controlli sulle esportazioni.** Il licenziatario riconosce che i prodotti possono essere soggetti alle leggi ed ai regolamenti, statunitensi e di altri Paesi, di controllo sulle esportazioni, e ad eventuali loro emendamenti. Il licenziatario accetta di non esportare direttamente o indirettamente i prodotti in alcun Paese, od usare i prodotti in alcun modo, eccetto che in conformità con tutte le leggi ed i regolamenti, statunitensi e di altri Paesi, applicabili in materia di esportazioni. **Comunicazioni.** Tutte le comunicazioni rivolte da una parte all'altra ai sensi del presente accordo saranno inviate per lettera raccomandata con avviso di ricevimento, o per corriere espresso, ai rispettivi indirizzi indicati nel presente accordo o ad altri indirizzi che una delle parti abbia specificato all'altra per iscritto. Tutte le comunicazioni si considereranno perfezionate al momento dell'effettivo ricevimento. **Cessione.** Nessuna delle due parti può cedere il presente accordo senza il preventivo consenso scritto dell'altra parte, che non sarà irragionevolmente negato. Tutte le clausole del presente accordo saranno vincolanti per le parti ed in vigore a favore delle medesime e dei loro rispettivi successori ed aventi diritto. **Esclusione.** La mancata attuazione, ad opera di una delle parti, in qualsiasi momento di una delle disposizioni del presente accordo non sarà reputata un'esclusione del diritto di tale parte di attuare successivamente alcuna di tali disposizioni. **Separabilità.** Se qualche disposizione del presente accordo viene rilevata come nulla e non attuabile, tale disposizione sarà interpretata nel modo in cui meglio si realizza la volontà della parti entro i limiti del diritto applicabile, e tutte le restanti disposizioni continueranno ad essere valide ed attuabili. **Titoli.** I titoli delle sezioni contenuti nel presente accordo svolgono un ruolo di mera utilità e non saranno di alcuna influenza nel ricostruire i significati delle sezioni. **Modifiche.** Nessun cambiamento o modifica del presente accordo sarà valido se non redatto per iscritto e sottoscritto da un rappresentante debitamente autorizzato di ognuna delle parti. **Conflitto.** In caso di conflitto tra le clausole del presente accordo ed eventuali clausole di un ordine di acquisto di licenza o di un documento comparabile, prevarranno le clausole del presente accordo. Inoltre, le parti concordano che eventuali termini aggiuntivi su qualunque ordine di

acquisto o documento comparabile, diversi dagli elementi della transazione relativi a (a) oggetto(i) terms of this Agreement, and the Additional Terms, the Agreement shall take precedence.

**Entire Agreement.** This Agreement, the Additional Terms, and the Order Form(s) attached hereto constitute the entire understanding between the parties related to the subject matter hereto, and supersedes all proposals or prior agreements, whether written or oral, and all other communications between the parties with respect to such subject matter. This Agreement may be executed in one or more counterparts, all of which together shall constitute one and the same instrument. **Execution.** Copies of this Agreement executed via original signatures, facsimile or email shall be deemed binding on the parties.

IN CASE OF CONFLICT IN THE INTERPRETATION OF THE VERSION IN ENGLISH LANGUAGE WITH THAT IN ITALIAN LANGUAGE OF THE PRESENT LICENSE AGREEMENT, WILL PREVAIL THAT IN ENGLISH LANGUAGE.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have duly executed this Software License Agreement as of the Effective Date.

**ALTAIR ENGINEERING, INC.**  
("Altair")

Signature: \_\_\_\_\_

Print Name: Andrea M. Benedetto

Title: Amministratore Delegato

Date: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
("Licensee")

Signature: \_\_\_\_\_

Print Name: Andrea M. Benedetto

Title: Amministratore Delegato

Date: \_\_\_\_\_

ordinato(i); (b) prezzo; (c) quantità; (d) istruzioni di consegna e (e) direttive per la fatturazione, non sono vincolanti per le parti. In caso di conflitto tra le clausole del presente accordo e le clausole aggiuntive prevale l'accordo. **Intero accordo.** Il presente accordo, le clausole aggiuntive, ed il(i) formulario(i) d'ordine allegato(i) costituiscono l'intero negozio tra le parti relativamente alla materia in questione, e prevalgono su tutte le proposte o i precedenti accordi, scritti od orali, e

su tutte le altre comunicazioni tra le parti relativamente a tale materia. Il presente accordo può essere redatto in uno o più originali, che tutti insieme costituiscono il medesimo atto. **Esecutività.** Copie del presente accordo rese esecutive tramite firme in originale, fax o e-mail saranno reputate vincolanti per le parti.

IN CASO DI CONFLITTO NELL'INTERPRETAZIONE DELLA VERSIONE IN LINGUA INGLESE CON QUELLA IN LINGUA ITALIANA DEL PRESENTE ACCORDO DI LICENZA, PREVARRÀ QUELLA IN LINGUA INGLESE.

A TESTIMONIANZA DI QUANTO SOPRA, le parti hanno debitamente attuato il presente Accordo di licenza di software alla data di entrata in vigore.

**ALTAIR ENGINEERING, INC.**  
("Altair")

Firma: \_\_\_\_\_

Nome in stampatello: \_\_\_\_\_

Carica: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
("Licenziatario")

Firma: \_\_\_\_\_

Nome in stampatello: \_\_\_\_\_

Carica: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

### CONDIZIONI PARTICOLARI

Le presenti Condizioni Particolari ("Condizioni Particolari") sono stipulate in data \_\_\_\_\_ ("Data iniziale") tra l'ALTAIR ENGINEERING S.r.l. (la "Filiale Altair"), P. IVA. 06670490017, con sede in Torino, via Livorno n. 60, in persona del suo legale rappresentante pro tempore, e \_\_\_\_\_ (il "Licenziatario"), P.IVA. \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_, in persona del suo legale rappresentante pro tempore.

La Filiale Altair o il Distributore autorizzato Altair, secondo il caso, ed il Licenziatario convengono quanto segue:

**A) CONDIZIONI PARTICOLARI.** Le presenti Condizioni Particolari fanno parte integrante dell'Accordo di Licenza che precede. Le definizioni adoperate nelle presenti Condizioni Particolari avranno lo stesso significato previsto nell'Accordo di Licenza.

**B) PAGAMENTO.** Se non diversamente pattuito, il Licenziatario dovrà pagare alla Filiale Altair – o al Distributore autorizzato- la totalità del canone di licenza del Software e di Assistenza entro 30 (trenta) giorni dalla data di emissione della fattura, utilizzando, a tal fine, il codice IBAN ivi indicato. La Filiale Altair, o il Distributore autorizzato, potrà subordinare la consegna al Licenziatario di ogni Versione di Manutenzione o di Aggiornamento del software al pagamento integrale di tutte le somme da questo ancora dovute.

Il corrispettivo dovuto deve intendersi oltre Iva. Il Licenziatario si impegna a farsi carico (ed a rimborsare alla Filiale Altair o al Distributore autorizzato se questi se ne sono fatti carico) di ogni tassa o imposta eventualmente derivante dal possesso o dall'utilizzo della presente Licenza, fatta ovviamente eccezione per quelle relative al corrispettivo ricevuto dalla Filiale Altair o dal Distributore autorizzato.

La Filiale Altair – o il Distributore autorizzato - avrà diritto al risarcimento delle spese sostenute per la riscossione dei canoni insoluti (in particolar modo, spese legali) ed al pagamento dei relativi interessi conteggiati secondo le norme vigenti.

Indirizzo di pagamento: il pagamento dovrà essere effettuato presso la sede dell'Altair Engineering S.r.l. in Torino, Via Livorno n. 60, oppure a mezzo bonifico bancario utilizzando il codice IBAN indicato nella fattura.

**C) TERMINE.** Salvo diversa disposizione prevista dalle presenti Condizioni Particolari, le stesse saranno in vigore per la durata prevista nell'offerta commerciale della Filiale Altair o del Distributore autorizzato. Per le licenze annuali o per l'assistenza relativa alle licenze permanenti, il rinnovo per un anno supplementare ("Periodo di Rinnovo") sarà subordinato alla firma tra le parti di un nuovo Ordine di Acquisto. Tutti i canoni e costi di ogni Periodo di Rinnovo saranno definiti nel relativo Ordine d'Acquisto specificamente stipulato.

**D) LEGGE APPLICABILE - GIURISDIZIONE.** Le presenti Condizioni Particolari sono disciplinate ed interpretate ai sensi della legge italiana. Le presenti Condizioni Particolari non sono rette dalla Convenzione delle Nazioni Unite sui Contratti di Vendita Internazionale di Mercì la cui applicazione è espressamente esclusa. Per qualsiasi controversia dovesse insorgere tra le Parti sarà competente in via esclusiva il Tribunale di Torino.

**E) DISPOSIZIONI GENERALI.** Comunicazioni. Tutte le comunicazioni rivolte da una Parte all'altra ai sensi dell'accordo di Licenza o delle presenti Condizioni Particolari saranno inviate per iscritto con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, o per corriere espresso, ai rispettivi indirizzi indicati nel presente accordo o ad altri indirizzi che una delle Parti abbia specificato all'altra per iscritto. Tutte le comunicazioni si considereranno perfezionate al momento dell'effettivo ricevimento. Le comunicazioni saranno fatte a:

Per la Filiale Altair:  
Altair Engineering S.r.l.  
Via Livorno n. 60  
10144 TORINO  
Attn: Ing. Andrea Maria Benedetto

**ALTAIR ENGINEERING S.r.l.**

Firmato \_\_\_\_\_  
Nome in stampatello Andrea Maria Benedetto  
Carica Amministratore Delegato  
Data \_\_\_\_\_

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 cod. civ., si approvano specificamente le seguenti clausole: A) condizioni particolari, B) pagamento, C) termine, D) legge applicabile – giurisdizione, E) disposizioni generali.

**ALTAIR ENGINEERING S.r.l.**

Firmato \_\_\_\_\_  
Nome in stampatello Andrea M. Benedetto\_  
Carica Amministratore Delegato  
Data \_\_\_\_\_

Per il Licenziatario:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Attn: \_\_\_\_\_

**Il Licenziatario, \_\_\_\_\_**

Firmato \_\_\_\_\_  
Nome in stampatello \_\_\_\_\_  
Carica \_\_\_\_\_  
Data \_\_\_\_\_

**Il Licenziatario, \_\_\_\_\_**

Firmato \_\_\_\_\_  
Nome in stampatello \_\_\_\_\_  
Carica \_\_\_\_\_  
Data \_\_\_\_\_